

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 40 (2013)
Heft: 154

Artikel: I Tsanyó é i Rójé
Autor: Varone-Dumoulin, Julie
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1044965>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*K'i de o grô sapein
 ë toù, toù t'i korbô
 byin bâ su o tarrin.»
 A sé momin a oura ayenâye
 së tornô mètre intrin
 È të fo ona ëbrouâye
 K'on s'inchouidre grantin
 Âvan s'ë byin plëya..
 È së tornô mètre su pya
 O youânyo së trouô dëplantô
 kome on purre marnô.*

lui dit le gros sapin.
 Et toi, tu t'es courbé
 bien bas sur le terrain.»
 À ce moment le vent fâché
 recommence à souffler
 et fait une secousse
 dont on se souviendra longtemps.
 L'osier s'est bien plié
 et s'est remis sur pied.
 Le sapin s'est trouvé déplanté
 comme un pauvre malheureux.

I TSANYÓ É I RÓJÉ¹
Julie Varone-Dumoulin, Savièse (VS)

I tsanyó oun dzò di ou rójéi :
 - Vou'éi byin rijon d'acója a Natora;
 Oun ritèouè pòr vó l'é ona péjanta
 tsardza.
 I mouindró chóflé kyé dé adzó
 Fé brenye ó chou dé ou'éivoue,
 Vó j-oublidzé a còrba a téita :
 Adon kyé moun fron, ou Caucase
 tèouè,
 Pa contin d'aréta é raeon dou choouè,
 Tèn bon contré a tinpéita
 Tòte pòr vó l'é Aquilon, tòte mé chèn-
 blé Zéphyr.
 Ouncó che vó necheché a ou'avri
 dou fóladzó
 Avouéi kyé croouó ó vejenadzó,
 Vó n'ori pa tan a ai pouire :
 Vó jé défindrôo dé óradzó;
 Ma vó nétré ó pló choouin
 A ryon di maretsé dou pai dou corin.
 I moundó avouéi vó mé chènblé byin
 maplan.

- Vóoutra conpachyon, oui t'a répon-
 dou ou'arbéro,
 Parté d'oun bon natorèoué; ma féré-
 vó pa dé moouei chan.
 É chóflé a mé chon mouin dondzirou
 kyé a vó.
 Mé còrbó, ma rontó pa. Vou'éi
 tancóra
 Contré rloo broté sèrgatéi
 Réjista chèn còrba ó ratéi;
 Ma atinjin a fèn. Cómin l'a còrtédjya,
 Di a tsaon dou chyèoué arooué
 ènradya
 I pló teribló di j-infan
 Kyé i Nôo l'aeché pòrta tancóra drèn
 choun flan.
Ou'Abró tèn bon; i Rójéi plié.
 I chóflé rédóblé cha foouia,
 É fé tan byin kyé derachené
 Ché don i téita ou chyèoué iré vejena
 É don é pya tótsion ou pai di mò.